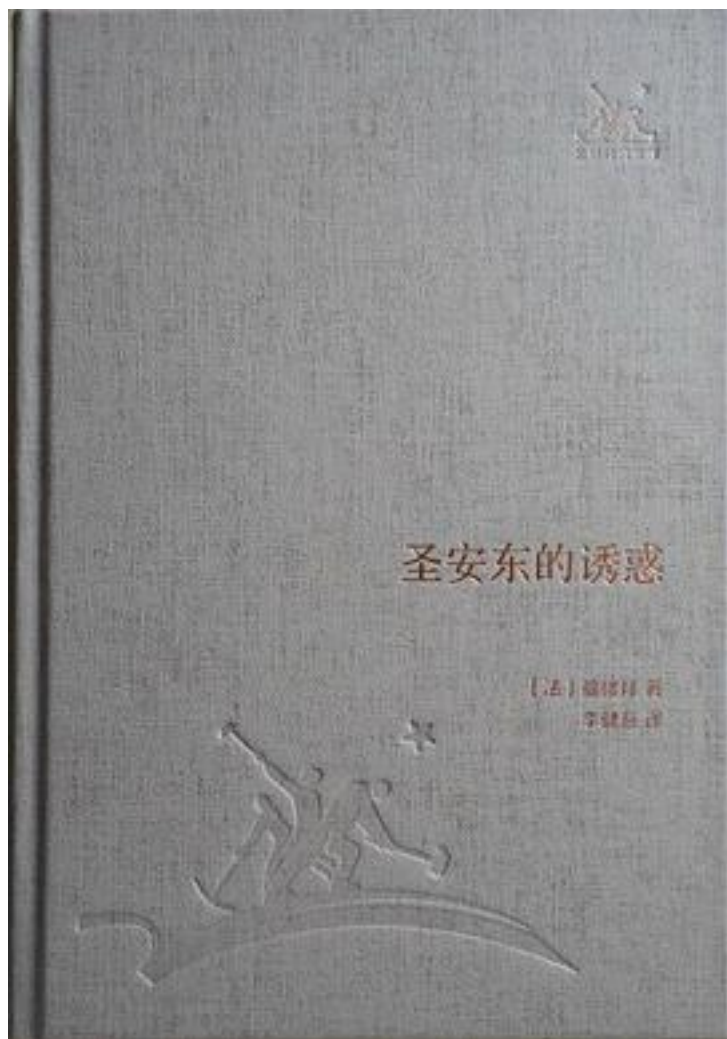


# 圣安东的诱惑



[圣安东的诱惑\\_下载链接1](#)

著者:[法] 居斯塔夫·福楼拜

出版者:上海译文出版社

出版时间:2017-11

装帧:精装

isbn:9787532774814

《圣安东的诱惑》是法国大作家福楼拜（1821-1880）的小说代表作，1849年初稿，18

56年次稿，1872年三稿，1874年全文定稿正式出版，跨越二十五年，其间福楼拜完成《包法利夫人》《萨郎宝》《情感教育》三部长篇小说，本书的写就几乎贯穿了作家的整个创作生涯。

小说取材自圣徒传说，即埃及修道士安东（约251-356）在沙漠中抵御各种诱惑的事迹，西方艺术中有不少以此为素材的作品。1845年，福楼拜的妹妹卡罗琳新婚旅行前往意大利，福楼拜同行，他在热那亚的巴尔比宫看到据说出自荷兰画家老勃鲁盖尔之手的油画《圣安东的诱惑》，获得写作灵感，而少时读过的拜伦诗剧《该隐》和歌德诗剧《浮士德》也给了他颇多启发。

小说分七章细致描绘了安东在一个夜晚产生的精神幻象，魔鬼、示巴女王，还有安东自己的弟子将不计其数巨大的诱惑摆在他面前：财富、权力、享乐，乃至更具诱惑性的：神祇、礼仪、经文、圣谕……魔鬼以科学之名，制造迷障，隐藏起宇宙的秘密。从夕阳西下到晨曦渐上，幻梦不断，最终，安东从迷局走出，迈向新生。小说以散文诗体（或称诗剧形式）写就，反映出对宗教妄念的反叛、对物欲社会的厌弃，是作家投入“热狂”的一部作品。

作者介绍:

居斯塔夫·福楼拜（Gustave Flaubert，1821-1880）

法国作家，以深刻的心理描写、现实主义风格、对人物和社会的清醒观察成就文学大师的地位。

一八五六至一八五七年间发表小说《包法利夫人》，引发强烈争议，也由此获得文学声名。

代表作还有小说《萨郎宝》《情感教育》《圣安东的诱惑》以及短篇小说集《三故事》等，对世界文学有着持续深远的影响。

目录: 提要	1
一	5
二	23
三	49
四	64
五	143
六	203
七	213
跋	241
• • • • •	<a href="#">(收起)</a>

[圣安东的诱惑\\_下载链接1](#)

## 标签

福楼拜

小说

法国

法国文学

外国文学

文学

李健吾

长篇小说

## 评论

福楼拜说《包法利夫人》让他神经紧张，《圣安东的诱惑》则写得非常快乐。看到后面确实疯狂了，进入了一种爆炸的状态，圣安东从幻想中回到圣经和现实的时候甚至让人感到失落，因为通往无限的大门也在这时关上了。但法国妇科大夫提醒我们，这不是一部幻想的作品，而是关于“书”的博物之书，而我们也别忘了，福楼拜写这部作品并不像他自己说的那样爽，他花了二十五年才写完它，这长达二十五年的便秘究竟有多痛苦？他拥有的材料太多了，多到没有能力面对和处理它们。

---

贯穿福楼拜整个创作生涯的重要作品，以“忧郁的奇丑于我有一种异常的魅力”为动力对贾劳的同名画作进行再创作——“既然殉教同时表示教义的错误，如何能够证明教义的优越”或可做全书注解，对应不同程度的诱惑抗争。首末是一份厌世的物质与心理诱惑，是风尘仆仆后的马后炮伏击，强调世外桃源的身外解脱，但又绝非单纯的享乐主义；紧接着用犀利的言语对其信仰进行不二质疑，如圣子接受圣灵的不必要性，信仰摇摇欲坠的同时不可忽略的邪教演说“百花齐放”，随即否定所有的喧嚣——他们坠入深渊或自身衰竭而亡，都将被“科学”吞食——最后用“必须在变化中演进”的科学（也即魔鬼）德能宣称宗教无用，可惜在最后泄出思维缺陷（竟觉可惜）。读完反观才发现自己一直缺少辨别知识真伪的能力，可做自勉。

---

福楼拜写爽了。我也读爽了。（开始还认真看，发现看不懂，后来我也就浮光掠影，破罐子破摔了！）必须用一种不认真，才能读完这本。剧透：圣安东成功抗拒了所有诱惑

如果出版社能将书中的人名地名全部改成现代通用译名加上译文就完美了，不然真的很影响阅读体验，本来就不容易读懂了。前后25年写就，各路上古时代的牛鬼蛇神群魔乱舞，对于我这种对希腊神话和圣经略有涉猎的也非常不友好，只能走马观花式一扫而过。圣安东尼坚持到了天亮，起立鼓掌。

福楼拜写年轻的艾玛在修道院参加弥撒时有过一段描述，她在一群修女中间昏昏欲睡，沉浸在一种神秘的倦怠中，这种倦怠的氛围由祭台的香气、圣水缸的清新气味，还有大蜡烛的光芒散发出来。她不注意倾听弥撒，而是望着她书上的那些被蓝色天空环绕着的花饰……作家不是责备艾玛分神，而是将其参加弥撒这一事件的文学性体现出来：一次宗教仪式分解成了各种感受和情感的呈现。类似的神秘和感受的分解也出现在农展会上与罗多夫的幽会，它具化成对方眼中的金色光芒、香子兰的芬芳、灯芯草、阳光下的蓝色水珠……安东也有艾玛这种特质，只不过作家创造了魔鬼，通过脱离生活在感性与神秘创造的虚幻旅行让安东发现那种他与艾玛同样着迷的倦怠不过是“没有活力的存在物”的堆积…作家让混淆感觉与现实的艾玛死了，但通过魔鬼与安东可怕的旅行让可能的艾玛们好好生活。

1846年8月，福楼拜买来一张贾劳的《圣安东的诱惑》刻画，挂在他的书房，他写信给高莱女士说：我很爱这件作品。好久我就想弄一张来。忧郁的奇丑于我有一种异常的魔力；我的性格是滑稽地苦辣，所以这正好应和它密切地需要，我并不因之发笑，不过它让我永长地思维。  
你要后悔的，你要叹气的，你要无聊的！可是我全不在乎！拉！拉！拉！脸藏在手心，一只脚跳着，她走了。

迄今读过三个译本里最喜欢的一个

二读，详情参见日记

福楼拜的小型浮士德，题材和翻译都很古典了，但就像我站在教堂壁画前一样，美则美矣，奈何心无所动。

圣安东摒弃了人间烟火，在归隐生活中自以为把握了智慧，实际上并没有。他只是自欺

欺人地在寂寞中逃避，终日沉沦在宗教的愚信中。他面临的不是直观的诱惑，而是迸发于内心的精神危机。他也没能够战胜这种“诱惑”，反而是在“魔鬼”的诱导下醒悟，获得了新生。书中结尾的圣安东看到了物质的上帝，他愿长出翅膀，长出象鼻，他想和树木一样成长，和水一样流动，显然在人生的信仰上圣安东归依了自然。读者通过阅读本书能看到作者的豪情壮志，福楼拜不单想写出法国版《伊利亚特》，他更想让《圣安东的诱惑》成为超越《浮士德》的伟大存在。

看的时候会很容易联想到《浮士德》中“古典的瓦尔普吉斯之夜”，甚至更加荒诞、疯狂与迷狂，能感受到福楼拜在创作时那种突破边界的自由快感，与之相比，《包法利夫人》确实是走一步就要检查一步的克制审慎。伊拉芮影看起来更像是作为安东的一个揭穿者的形象出现的，他多少暴露了安东耽于幻想的本质：“你陷在寂寞之中，为的是更好的纵欲！你摒弃美酒、浴室、奴仆和荣誉，可是你放任你的想象贡献给你的宴席、赤身的妇女和喝彩的群众。你的节操只是一种更微妙的腐败。”出现了伊斯西的形象，但她的典型特征“三排乳峰”却被分给了“以弗所高大的狄亚娜”，不知道福楼拜何意。本来有点为译文气恼，读到佛出场的时候，觉得没人可以把这种专业优美的佛教语汇翻译得如李健吾那么好了。

很难表达感受……以蚀刻版画的方式来写梦幻，总觉得不太合适。戏剧式的文体，倾向于构造一种线性时间的精确性。这一切都剥除了梦的意味，更像一场精力无处发泄之下的智识游戏。几乎像是一种“图像志写作”。但某些意象、意境又是非常诱人的，或许把小说想成一部电影剧本更好，以影像来表现更合适。

感觉此书应该与但丁的《神曲》、歌德《浮士德》还有尼采的《查拉图斯特拉如是说》相提并论，都是伟大灵魂根据历史根据神话以及各种宗教对人类终极问题的大讨论。

“由他去吧，达米斯！你哪，孩子，不要离开我！”他后退到绝崖近边，越过绝崖，悬在半空“在一切形体之上，远处地面，高出九霄，是“观念”的世界，完全充满“外尔布”！纵身一跃，我们可以跳过空间；你就可以从它的无限抓住“永生”，“绝对”，“真宰”！——我们走吧！把手递给我！动身吧！两个人比肩而立，慢慢向空起去。（我觉得李健吾翻译得很好，特别是佛陀那一段）

这也太疯了……无拘无束加特林扫射版的《浮士德》（不，也许是《复乐园》）。我现在不吃这套了，再见！

很像《浮士德》，也像《招魂/大招》，《楞严经》开首也有这样的情节。不太懂该如何阅读这类书籍，看起来总觉得所获寥寥，语词与欲望的关系倒是挺有意思的一个点。

科学竟然是魔鬼，看来那些异教徒都不算什么。知识、性（老妇、少妇、示巴女王）、权力、财富，物欲与死亡的深渊。

-----  
高一借阅。

-----  
福氏真博识

-----  
李健吾的翻译出神入化。文学，非得写的一塌糊涂才算成功啊。

-----  
越往后看越有种致幻感，就隐约窥见一堆曼陀罗图腾在教堂的彩色玻璃顶上转的那种眩晕。

-----  
[圣安东的诱惑\\_下载链接1](#)

## 书评

仅选列几处，上为本书翻译，下为刘方译本： P31 尽管他有两千辆战车  
拥有两万辆战车 你看，有日内扎特产的香膏 这里有太巴列湖一带产的香脂

【这一段刘译有13条注，本书有1条注】 P32

霹雷打在盾牌上，将像软木球似的被弹回去 雷打在盾上会像软木塞一般被弹回去 P34  
透...

-----  
尼罗河石岩上的隐居处，福楼拜的风景描绘风格过于强烈，带着不真实，就像库布里克摄影棚里的非洲荒野。而这不真实的突出颜色、天地，抛弃了一般徒有其表的场景设置手法，演变成形象的衍生，唤起形式风格的内在意涵（巴尔扎克虽然也注重场景与人物的关系，但具有环境人物相依赖...

-----  
[圣安东的诱惑\\_下载链接1](#)